

Amén • Amen

Misa Melódica

Musical notation for Amén • Amen. Lyrics: A - mén. A - mén. A - mén.

Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved. Exclusive agent in US and Canada: OCP.

RITO DE LA COMUNIÓN • COMMUNION RITE

Padre Nuestro • The Lord’s Prayer

Saludo de Paz • Sign of Peace

Cordero de Dios • Lamb of God

Misa Melódica

Musical notation for Cordero de Dios • Lamb of God. Lyrics: Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del mun - do, ten pie - dad de no - so - tros, ten pie - dad de no - so - tros. mun - do, da - nos la paz, da - nos la paz. Da - nos, da - nos, da - nos la paz; da - nos, da - nos, da - nos la paz.

Música © 1974, Alejandro Mejía y San Pablo Comunicación. Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU. y Canadá: OCP.

Canto de Comunión • Communion Hymn

Cerca de Ti Señor

Musical notation for Canto de Comunión • Communion Hymn. Lyrics: 1. Cer - ca de ti, Se - ñor, Quie - ro mo - rar. 2. Pa - sos in - cier - tos doy, El sol se va; 3. Dí - a fe - liz ve - ré, Cre - yen-do en ti, Tu gran-de y tier - no a - mor Quie - ro go - zar. Mas si con - ti - go es - toy, No te - mo ya. En que yo ha - bi - ta - ré Cer - ca de ti. Lle - na mi po - bre ser, Lim - pia mi co - ra - zón; Him - nos de gra - ti - tud A - le - gre can - ta - ré, Mi voz a - la - ba - rá Tu san - to nom - bre a - llá, Haz - me tu ros - tro ver En la a - flic - ción. Y fiel a ti, Se - ñor, Siem - pre se - ré. Y mi al - ma go - za - rá Cer - ca de ti.

Text: Sarah F. Adams, 1805–1848, alt.: tr. by Tomás M. Westrup, 1837–1909, alt. Tune: BETHANY, 6 4 6 4 6 6 4; Lowell Mason, 1792–1872

Oración Después de la Comunión • Prayer after Communion

RITO DE CONCLUSIÓN • CONCLUDING RITE

Bendición y Despedida • Blessing & Dismissal

Canto de Salida • Concluding Hymn

Santo Querubines

Musical notation for Canto de Salida • Concluding Hymn. Lyrics: 1. “San - to, San - to, San - to,” di - cen los que - ru - bi - nes. “San - to, San - to, San - to es nues - tro Dios y Rey.” San - to, San - to, San - to es el que nos re - di - me. Por - que el Se - ñor es san - to, la tie - rra lle - na de su glo - ria es - tá; por - que el Se - ñor es san - to, la tie - rra lle - na de su glo - ria es - tá. Estribillo / Refrain Cie - lo y tie - rra pa - sa - rán, mas su pa - la - bra no pas - sa - rá. Cie - lo y tie - rra pa - sa - rán, mas su pa - la - bra no pa - sa - rá. ¡No, no, no pa - sa - rá; No, no, no pa - sa - rá! Estrofa 2 / Verse 2 2. Ben - di - to el que vie - ne en nom - bre del Se - ñor, la glo - ria a Je - su - cris - to, el Hi - jo de Da - vid. Ho - san - na en el cie - lo, ben - di - to el Sal - va - dor. Ben - di - to el que vie - ne en nom - bre del Se - ñor; ben - di - to el que vie - ne en nom - bre del Se - ñor.

Letra: Tradicional; tr. por Ronald F. Krisman, n.1946, © 2012, GIA Publications, Inc. Música: Tradicional; acomp. por Ronald F. Krisman, n.1946

Posludio • Postlude

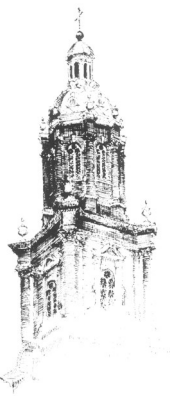
Toccata in 7

John Rutter

Los textos de la Sagrada Escritura utilizados en esta obra han sido tomados de los Leccionarios I, II y III, propiedad de la Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia Episcopal Mexicana, copyright © 1987, quinta edición de septiembre de 2004. Utilizados con permiso. Todos los derechos reservados. Debido a cuestiones de permisos de impresión, los Salmos Responsoriales que se incluyen aquí son los del Leccionario que se utiliza en México. Su parroquia podría usar un texto diferente.

Religious Clip Art: © 1994, Archdiocese of Chicago: Liturgy Training Publications, art by Steve Erspermer, SM.

Permission to podcast/stream/reprint the music in this service obtained from *One License* #A-703573. All rights reserved.



CATEDRAL DE SAN JUAN EVANGELISTA
CATHEDRAL OF SAINT JOHN THE EVANGELIST
Milwaukee, Wisconsin

Se extiende la Comunidad Parroquial Catedral una cálida bienvenida a todos.
The Cathedral Parish Community extends a warm welcome to all.

XXXIII DOMINGO ORDINARIO
THIRTY-THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME
13 de Noviembre 2022 • November 13, 2022

Preludio • Prelude

Suite Gloriosa
Sr. Theophane Hytrek

RITOS INICIALES • INTRODUCTORY RITES

Canto de Entrada • Entrance Hymn

Profetiza, Pueblo Mío

Musical notation for Canto de Entrada • Entrance Hymn. Lyrics: Estribillo / Refrain Pro - fe - ti - za, pue - blo mí - o, pro - fe - ti - za u - na vez más. Que tu voz sea el e - co del cla - mor de los pue - blos en la o - pre - sión. Pro - fe - ti - za, pue - blo mí - o, Pro - fe - ti - za u - na vez más, A - nun - cián - do - le a los po - bres u - na nue - va so - cie - dad.

Musical notation for Estrofas / Verses. Lyrics: 1. Pro - fe - ta te con - sa - gro. No ha - ya du - da y te - 2. A - nún - cia - le a los pue - blos Que Dios re - no - va - 3. De - nun - cia a las per - so - nas Que cau - san la o - pre - 4. Se - a tu es - pe - ran - za, Y se - a tu mi - mor. En tu an - dar por la his - to - ria, rá Su pac - to en la jus - ti - cia; sión, Pa - ra que se con - vier - tan sión: El con - stru - ir el Rei - no,

Musical notation for D.C. Lyrics: Sé fiel a tu mi - sión. Su a - mor flo - re - ce - rá. Y vuel - van a su Dios. Co - mu - ni - dad de a - mor.

Letra: Rosa Martha Zárate Macías; tr. por Ronald F. Krisman, n.1946 Música: PROFETIZA, 7 6 7 6 con estribillo; Rosa Martha Zárate Macías; acomp. por Ronald F. Krisman, n.1946 © 1992, tr. y acomp. 2012, GIA Publications, Inc.

Saludo • Greeting

Acto Penitencial • Penitential Act

Gloria • Gloria

Gloria a Dios



Glo - ria, a Dios en el cie - lo, y, en la tie - rra

paz a los hom - bres que a - ma, el Se - ñor.

Texto: © 1978, Comisión Episcopal de Liturgia. Francisco Palazón
Música: From *Cantoral Litúrgical Nacional*, Barcelona, 2005.

Oración Colecta • Collect

LITURGIA DE LA PALABRA • LITURGY OF THE WORD

Primera Lectura • First Reading

Malaquías 3:19-20a

"Ya viene el día del Señor, ardiente como un horno, y todos los soberbios y malvados serán como la paja. El día que viene los consumirá, dice el Señor de los ejércitos, hasta no dejarles ni raíz ni rama. Pero para ustedes, los que temen al Señor, brillará el sol de justicia, que les traerá la salvación en sus rayos".

Salmo Responsorial • Responsorial Psalm

Salmo 98: El Señor llega para regir



El Se - ñor lle - ga pa-ra re - gir la tie - rra con jus - ti - cia.

Text: Refrain, *Lectionary for Mass*, © 1969, 1981, 1997, ICEL.; verses, *The Revised Grail Psalms*, © 2010, Conception Abbey and The Grail, admin. by GIA Publications, Inc.; respuesta y estrofas, *Leccionario, Edición Hispanoamérica*, © 1970, 1972, Conferencia Episcopal Española

Music: Respuesta/Refrain, Ronald F. Krisman, © 2004, GIA Publications, Inc.

Segunda Lectura • Second Reading

2 Tesalonicenses 3:7-12

Hermanos: Ya saben cómo deben vivir para imitar mi ejemplo, puesto que, cuando estuve entre ustedes, supe ganarme la vida y no dependí de nadie para comer; antes bien, de día y de noche trabajé hasta agotarme, para no serles gravoso. Y no porque no tuviera yo derecho a pedirles el sustento, sino para darles un ejemplo que imitar. Así, cuando estaba entre ustedes, les decía una y otra vez: "El que no quiera trabajar, que no coma".

Y ahora vengo a saber que algunos de ustedes viven como holgazanes, sin hacer nada, y además, entrometiéndose en todo. Les suplicamos a esos tales y les ordenamos, de parte del Señor Jesús, que se pongan a trabajar en paz para ganarse con sus propias manos la comida.

Aclamación del Evangelio • Gospel Acclamation

Misa Luna



A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya.

A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya. A - men.

Text: English Lenten refrain, ICEL., © 1969; Spanish Lenten refrain, Peter M. Kolar, © 2005, World Library Publications
Music: *Misa Luna*, Peter M. Kolar, © 1998, World Library Publications

Evangelio • Gospel

Lucas 21:5-19

En aquel tiempo, como algunos ponderaban la solidez de la construcción del templo y la belleza de las ofrendas votivas que lo adornaban, Jesús dijo: "Días vendrán en que no quedará piedra sobre piedra de todo esto que están admirando; todo será destruido".

Entonces le preguntaron: "Maestro, ¿cuándo va a ocurrir esto y cuál será la señal de que ya está a punto de suceder?" Él les respondió: "Cuídense de que nadie los engañe, porque muchos vendrán usurpando mi nombre y dirán: 'Yo soy el Mesías. El tiempo ha llegado'. Pero no les hagan caso. Cuando oigan hablar de guerras y revoluciones, que no los domine el pánico, porque eso tiene que acontecer, pero todavía no es el fin".

Luego les dijo: "Se levantará una nación contra otra y un reino contra otro. En diferentes lugares habrá grandes terremotos, epidemias y hambre, y aparecerán en el cielo señales prodigiosas y terribles.

Pero antes de todo esto los perseguirán a ustedes y los apresarán; los llevarán a los tribunales y a la cárcel, y los harán comparecer ante reyes y gobernadores, por causa mía. Con esto darán testimonio de mí.

Grábense bien que no tienen que preparar de antemano su defensa, porque yo les daré palabras sabias, a las que no podrá resistir ni contradecir ningún adversario de ustedes.

Los traicionarán hasta sus propios padres, hermanos, parientes y amigos. Matarán a algunos de ustedes y todos los odiarán por causa mía. Sin embargo, no caerá ningún cabello de la cabeza de ustedes. Si se mantienen firmes, conseguirán la vida".

Homilía • Homily

Profesión de Fe • Profession of Faith

Creo en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra,
de todo lo visible y lo invisible.

Creo en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza del Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros, los hombres,
y por nuestra salvación bajó del cielo,

*Todos se inclinan
y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre;*

y por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato;

padeció y fue sepultado,
y resucitó al tercer día,
según las Escrituras,
y subió al cielo,
y está sentado a la derecha del Padre;
y de nuevo vendrá con Gloria
para juzgar a, vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo recibe una
misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creo en la Iglesia, que es una,
santa, católica y apostólica.
Confieso que hay un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Espero la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro.

Amén.

Oración Universal • Universal Prayer

LITURGIA EUCARÍSTICA • LITURGY OF THE EUCHARIST

Preparación del Altar y Ofrendas •

Preparation of the Altar & Gifts

Cantad al Señor



1. Can - tad al Se - ñor un cán - ti - co nue - vo.
2. Él es Cre - a - dor y due - ño de to - do.
3. Can - tad a Je - sús, por - que él es dig - no.

Can - tad al Se - ñor un cán - ti - co nue - vo.
Él es Cre - a - dor y due - ño de to - do.
Can - tad a Je - sús, por - que él es dig - no.



Can - tad al Se - ñor un cán - ti - co nue - vo.
Él es Cre - a - dor y due - ño de to - do.
Can - tad a Je - sús, por - que él es dig - no.

¡Can - tad al Se - ñor, can - tad al Se - ñor!

- Es él quien nos da su Espíritu Santo. . .
¡Cantad al Señor, cantad al Señor!
- Cantad al Señor: “¡Amén, aleluya!” . . .
¡Cantad al Señor, cantad al Señor!

Letra: Anónima, alt., tradicional de Brasil; tr. española, anónima, alt.; tr. inglesa por Ronald F. Krisman, n.1946, © 2005, GIA Publications, Inc.
Música: CANTA! AO SENHOR, 11 11 11 10; tradicional de Brasil; arm. por Ronald F. Krisman, n.1946

Oración Sobre Las Ofrendas • Prayer Over the Offerings

Plegaria Eucarística • Eucharistic Prayer

Santo • Sanctus

Misa Melódica



San - to, san - to, san - to es el Se - ñor, Dios del u - ni -
ver - so. Lle - nos es-tán el cie - lo y la
tie - rra de tu glo - ria. Ho - san - na, ho - san - na,
ho - san - na en el cie - lo. Ho - san - na, ho - san - na,
ho - san - na en el cie - lo. Ben - dí - to el que
vie - ne en el nom - bre del Se - ñor. Ho - cie - lo.

Text © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission. Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved. Exclusive agent in US and Canada: OCP.

Aclamación Memorial • Memorial Acclamation

Misa Melódica



Éste es el Sacramento de nues-tra fe. A - nun - cia - mos tu
muer - te, Se - ñor. Pro - cla - ma - mos tu re - su - rrec -
ción. Ven, Se - ñor; ven, Se - ñor Je - sús.

Text © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission. Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved. Exclusive agent in US and Canada: OCP.